

# 倶知安町 防災ガイドマップ

令和5年度作成

Kutchan Town Disaster-prevention guide map  
2023



情報

Information



備え

Preparations



避難

Evacuation



 倶知安町

044-0001 倶知安町北1条東3丁目

問い合わせ先 代表：(0136) 22-1121 FAX：(0136) 23-2044

Kita 1-jo, Higashi 3-chome, Kutchan Town, 044-0001

Contact Tel. (main number): 0136-22-1121 Fax: 0136-23-2044

防災情報  
Disaster-prevention information

風水害・土砂災害  
Wind and flood damage/landslide disasters

地震  
Earthquakes

原子力災害  
Nuclear disasters

避難所  
Shelters



# 防災情報

# Disaster-prevention information

## 防災情報の種類

Types of disaster prevention information

大雨や台風などで災害の可能性がある場合、段階的に気象情報や河川情報が発表され、俱知安町から避難情報が出されます。警戒レベルに応じた避難行動を確認し、自分にあてはめて避難のタイミングを考えておくことが大切です。

If there is a possibility of a disaster due to heavy rain or a typhoon, weather information and river information will be announced in stages, and Kutchan Town will issue evacuation information. It is important to check the evacuation behavior according to the caution level and apply it to yourself and think about the timing of evacuation.

警戒レベル Alert level	避難の情報 Evacuation information	取るべき行動 What you should do	気象情報(気象庁)・河川情報(国土交通省) Weather information (Japan Meteorological Agency), River information (Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism)
<b>警戒レベル5</b> Alert level 5 命の危険 直ちに安全確保! Your life is in danger. You should immediately keep yourself safe.	<b>緊急安全確保</b> ※1 (俱知安町が発令) Emergency Safety Measures ※1 (Issued by Kutchan town)	災害が発生・切迫している状況です。 命を守るための最善の行動をとりましょう。 A disaster has occurred or is imminent. Let's do our best to save lives.	<b>大雨特別警報</b> 氾濫発生情報 など Heavy rain special warning, Information on flooding, etc.
<b>〈警戒レベル4までに必ず避難!〉</b> <Be sure to evacuate by Alert level 4!>			
<b>警戒レベル4</b> Alert level 4 危険な場所から <b>全員避難</b> All people should be evacuated from dangerous places.	<b>避難指示</b> (俱知安町が発令) Evacuation Instruction (Issued by Kutchan town)	速やかに避難行動をとりましょう。避難場所までの移動が危険と思われる場合は、近くの安全な場所や自宅内のより安全な場所に避難しましょう。 Let's take evacuation action promptly. If it seems dangerous to move to an evacuation site, evacuate to a safer place nearby or to a safer place in your home.	<b>土砂災害警戒情報</b> 氾濫危険情報 など Landslide alert information, Flood danger information, etc.
<b>警戒レベル3</b> Alert level 3 危険な場所から <b>高齢者等は避難</b> The elderly and the vulnerable should be evacuated from dangerous places.	<b>高齢者等避難</b> ※2 (俱知安町が発令) Evacuation of the Elderly, Etc. ※2 (Issued by Kutchan town)	ご高齢の方、障がいのある方、乳幼児など、避難に時間のかかる人とその支援者は退避行動をとりましょう。 People who need more time to evacuate, such as the elderly, people with disabilities, and infants, and their supporters should evacuate.	<b>大雨・洪水警報</b> 氾濫警戒情報 など Heavy rain, flood warning, Flood warning information, etc.
<b>警戒レベル2</b> Alert level 2 自らの避難行動を確認 Reconfirm what should you do for evacuation.	<b>大雨・洪水注意報</b> (気象庁) Heavy Rain, Flood Advisories (Japan Meteorological Agency)	避難に備え、防災マップなどにより、自ら避難行動を確認しましょう。 In preparation for evacuation, let's check the evacuation behavior by yourself with a disaster prevention map, etc.	
<b>警戒レベル1</b> Alert level 1 災害への心構えを高める Be alert for emergencies.	<b>早期注意情報</b> (気象庁) Probability of Warnings (Japan Meteorological Agency)	気象情報などに注意して、災害への心構えを高めましょう。 Pay attention to weather information and be prepared for disasters.	

※1 すでに災害が発生・切迫しており、市町村が災害の状況を確実に把握できるものではない等の理由から、警戒レベル5は必ず発令される情報ではありません。  
※2 警戒レベル3は、高齢者等以外の人も必要に応じて普段の行動を見合わせ始めたり、避難の準備をしたり、危険を感じたら自主的に避難するタイミングです。  
Note 1: Alert level 5 is not information that is always issued due to the fact that a disaster has already occurred or is imminent and the municipality is not in a position to assess the disaster situation.  
Note 2: An Alert level 3 indicates that everyone living in the evacuating area should prepare to evacuate if the Alert Level is raised. People who may have difficulty evacuating quickly or who feel that they are already in danger should proceed to evacuate themselves.

## 避難所の種類

Types of shelters

### 避難所開設について

Opening of shelters

- 災害時に全ての避難所が開設されるとは限りません。
- 地震の場合は建物の安全性を確認して開設を判断します。
  - 洪水の場合は避難対象地域に応じて避難所を開設します。
- 開設する避難所については、防災行政無線・SNS・テレビ・ラジオや広報車など複数の手段でお知らせします。
- Not all shelters open at the time of a disaster.
- In case of an earthquake, the opening of a shelter will be determined after confirming the safety of the building.
  - In case of a flood, shelters will be opened depending on the areas to be evacuated.
- Shelters to be opened will be announced by multiple means (e.g., community wireless system, SNS, TV, radio, loudspeaker trucks).

### 指定一般避難所

Designated general shelter

災害発生時、または発生するおそれがある時に、避難者を収容し短期間の「避難生活をするための施設(公共施設等)」です。These are "facilities for evacuation (e.g., public facilities)" to accommodate evacuee for a short period when a disaster occurs or is likely to occur.

### 指定福祉避難所

Designated welfare shelter

指定一般避難所での避難生活を続けることが困難な高齢者や障がい者、妊産婦などの特別な配慮を必要とされる方が避難する施設です。These are facilities for evacuation of people who need special consideration, such as the elderly, people with disabilities, and pregnant and nursing mothers, who have difficulty continuing their evacuation in designated general shelter.

### 指定緊急避難場所

Designated emergency evacuation place

災害発生時、または発生するおそれがある時に「一時的に避難する施設及び場所」です。These are facilities and places for temporary evacuation at the time of a disaster or when there is risk of a disaster.

## 災害の被害を軽減するために

To reduce disaster damage

### ●町民一人ひとりが地域防災の主役です

ふだんの防災活動、災害時の対応どちらも、家庭(自助)、地域(共助)、行政(公助)それぞれの取り組みが不可欠です。そして、それぞれの連携によって、地域の防災力がさらに高まります。

### Each resident plays a major role in regional disaster prevention.

Efforts at home (self-help), community (mutual help) and administrative (public help) levels are essential in both disaster prevention activities in normal times and responses to disasters. Cooperation among these levels will further improve the disaster prevention ability of the community.



### ペットを連れての避難について

Evacuation with your pet

避難の指示があった時には、動物を連れて避難しましょう。災害時は人も動物も興奮していますから、普段と違った行動を取ることも考えられます。リードは放さないようにしっかり持ち、キャリーバッグやケージはしっかり抱えて動物の安全に気を配りましょう。

避難所では、動物の世話やフードの確保、飼養場所の管理は飼い主の責任の下に行うことになります。衛生的な飼養管理を行うことはもちろん、周りの人に配慮したルールを作り、飼い主同士が協力して助け合いましょう。

When an evacuation order is issued, evacuate with your pet. Since animals are agitated at the time of a disaster, they may act differently from usual. Please ensure the safety of your pet by holding on to the leash tightly or holding the carrying case/cage securely. At a shelter, pet owners are responsible for caring their pets, securing food and managing the places where they keep their pets. Pet owners should not only ensure hygienic pet care, but also make rules with consideration to people around them and help each other.



# 防災情報

# Disaster-prevention information

## ふだんから災害に備えましょう

Be prepared for disasters at all times.

### 自主防災組織 Voluntary disaster prevention organization

住民の皆さんが協力して自分たちの身を守る「共助」は特に大切です。一刻の予断も許さないような状況では、行政の支援を待っている間に合いません。そのような時、隣近所の方と協力して、被害に遭った方を救助、救援することでお互いの身を守ることができます。そのために「自主防災組織」の存在は不可欠なので、設立をおすすめします。

"Mutual help" to protect lives through cooperation among residents is especially important. In a critical situation, you can't afford to wait for government support. You can protect yourself and others by helping each other with your neighbors and rescuing/saving victims. Establishment of a "voluntary disaster prevention organization" is recommended as its existence is essential for disaster prevention.

### ● 自主防災組織とは What is a voluntary disaster prevention organization?

地域住民の方が連帯して防災活動を行う組織です。

It is an organization in which local residents join forces to conduct disaster prevention activities.

### ● 活動の内容 Activities

- 平常時…防災知識の普及、防災訓練の実施など
- 災害時…情報収集、救出活動、初期消火活動、地域住民の避難誘導など

- In normal times: dissemination of knowledge regarding disaster prevention, implementation of disaster prevention drills, etc.
- At times of disasters: information collection, rescue, initial fire-fighting, evacuation guidance for local residents, etc.



### ● 組織するためには What to do to form a voluntary disaster prevention organization

- 町内会単位など、活動しやすい単位で協議してみましょう。
- 役場にご相談ください。結成までのお手伝いをいたします。
- Have discussions at a level at which it is easy to conduct activities (e.g., on a neighborhood association basis).
- Please consult with the town office to seek help for the establishment.

### 要配慮者(避難行動要支援者) People who need care (people who need support in evacuation)

「要配慮者」とは、高齢者や障がい者、乳幼児など災害時に特に配慮を必要とする方のことをいいます。また、要配慮者のうち、災害時に自ら避難することが困難であり、特に支援を必要とする方は「避難行動要支援者」として位置付けられています。

避難行動や避難所生活などの様々な場面で助け合い、支え合いましょう。

"People who need care" mean senior citizens, people with disabilities, infants and other people who need special care at times of disasters. Of people who need care, those who have difficulty in evacuating by themselves and need special support at times of disasters are positioned as "people who need support in evacuation." Please help and support each other in various situations, such as evacuation and shelter life.

<p><b>介助が必要な方</b> People who need assistance</p> <p>複数人で対応する。車椅子や担架を使うほか、緊急時はおぶって移動する。 Assistance should be provided by more than one person. Use wheelchairs or stretchers, or carry them on your back in emergencies.</p>	<p><b>目や耳の不自由な方</b> For people who are visually or hearing impaired</p> <p>音声や手話、メモなど、その人に伝わる方法で情報を伝える。 Communicate in a manner that is understandable for the person (e.g., orally, by sign language, by writing).</p>	<p><b>観光客、外国人の方</b> For tourists and non-Japanese</p> <p>土地勘のない人を避難場所などへ誘導する。言葉が通じない場合は身振り手振りなどで伝える。 Guide people unfamiliar with the local area to a shelter or other safe places. If the person does not speak Japanese, use gesture or other means to communicate.</p>	<p><b>普段からの交流</b> Exchange in normal times</p> <p>災害時にスムーズな支援をするためには、日頃のコミュニケーションが大切。 Everyday communications are important to ensure smooth support at times of disasters.</p>
---	---	---	---

### 災害への備え～家庭での備蓄 Preparation for disasters – stockpiles at home

#### 一次非常持出品(例) Primary emergency kit items (examples)

一次非常持出品とは、大地震や洪水が発生して避難するときに、最初に持ち出すべき物です。

Primary emergency kit items mean items that should be brought out first when you evacuate at the time of a large earthquake or flood.

<p><b>貴重品</b> 現金、預金通帳、印鑑、免許証、保険証など</p> <p><b>Valuables</b> Cash, bankbooks, seals, driver's license, insurance card, etc.</p>	<p><b>懐中電灯・携帯ラジオ・携帯電話(充電器)</b> できれば一人一つ、予備電池もあれば良い(発電式もあります)</p> <p><b>Flashlight, portable radio, mobile phone (charger)</b> It is preferable to have one spare battery for each person (power-generation-type ones are also available)</p>	<p><b>救急医薬品</b> 絆創膏、傷薬、包帯、胃腸薬、持病のある人は常備薬など</p> <p><b>First-aid kits</b> Band-Aids, ointment, bandages, digestive medicine, household medicine for persons with chronic diseases, etc.</p>
<p><b>衣類・下着類</b> 普段着、下着、タオル、靴下など</p> <p><b>Clothes/underwear</b> Everyday clothes, underwear, towels, socks, etc.</p>	<p><b>非常食・飲料水</b> 乾パンや缶詰など火を通さなくても食べられる物。缶切りや栓抜きも</p> <p><b>Emergency food/drinking water</b> Dry biscuit, canned food and other items that can be eaten without cooking, can/bottle openers</p>	<p><b>その他</b> ティッシュ、軍手、ロープ、ライター、ラップ、アルミホイル、生理用品など</p> <p><b>Others</b> Tissues, work gloves, rope, lighter, plastic wrap, aluminum foil, sanitary items, etc.</p>

#### 二次非常持出品(例) Secondary emergency kit items (examples)

二次非常持出品とは、避難した後で少し余裕ができてから安全を確認して自宅へ戻り、避難所へ持ち出したり、自宅で避難生活を送ったりする上で必要なものです。最低3日間(推奨は1週間)は自活できるように準備しておきましょう。

Secondary emergency kit items are the things you will need to take to the shelter from home or use at home when you settle down to a certain degree and the safety of your home is confirmed after evacuating. Prepare items enough to support yourself for at least three days (one week is recommended).

<p><b>食糧</b> カップ麺など簡単な調理で食べられる食品</p> <p><b>Food</b> Instant noodle cups and other food items that can be eaten by simple cooking</p>	<p><b>燃料</b> 卓上コンロや固形燃料</p> <p><b>Fuel</b> Portable stove and solid fuel</p>	<p><b>飲料水</b> 一日に必要な量は一人3ℓが目安</p> <p><b>Drinking water</b> The daily necessary amount is 3 liters per person.</p>
--	--	---

#### これらの物も必要です These things are also necessary.

- 赤ちゃんがいる場合  
粉ミルクや哺乳瓶、離乳食、紙おむつ、母子手帳等
- お年寄りがいる場合  
服用している薬、メガネ、入れ歯、補聴器、大人用おむつ等
- If you have a baby**  
Baby formula and bottles, baby food, disposable diapers, maternal and child health handbook, etc.
- If there is an elderly member of the family**  
Medications, glasses, false teeth, hearing aid, adult diapers, etc.

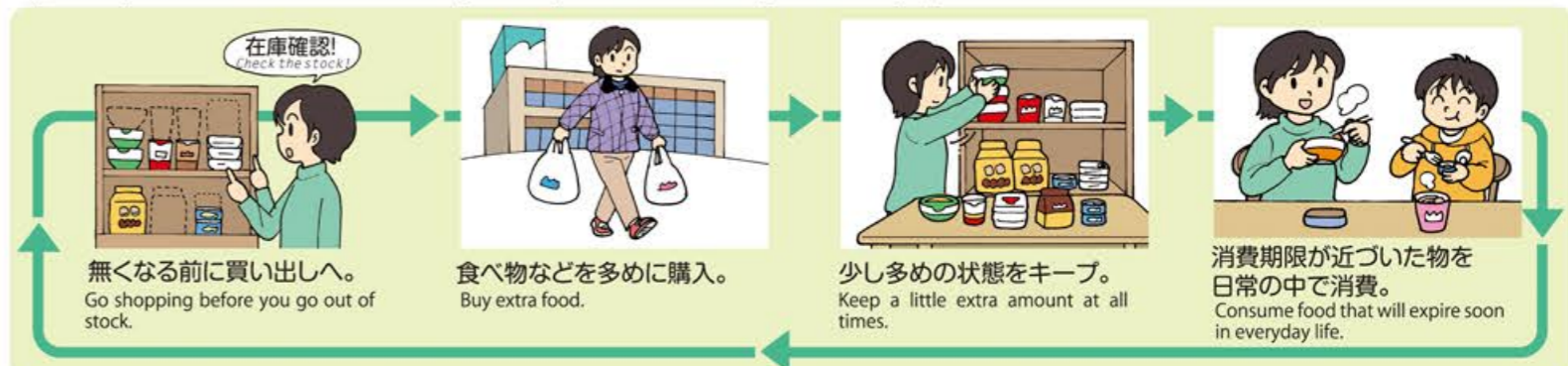
### ローリングストック法～日常生活で消費しながら備蓄する～

Rolling stock method – stocking while consuming in everyday life

災害に備え、食料等を備蓄する必要性を感じる方は少なくありませんが、数量の管理や消費期限の確認などを考えると、実際に備蓄を継続するのはなかなか難しいものです。

しかし、普段から利用しているカップ麺やレトルト食品等を少し多めに購入し、日常生活で消費しながら備蓄する「ローリングストック法」であれば、いざという時にも日常生活に近い過ごし方ができます。

Although many people feel the need to stock food and other items to prepare for disasters, it is not easy to actually keep sufficient stockpiles considering the management of quantities and confirmation of expiry dates. However, you can lead a life close to your everyday life even in emergencies by using the rolling stock method of buying and stocking extra amounts of instant noodle cups, retort-pouched food and other items that you usually use while consuming them in everyday life.



### 災害時に役立つサバイバル術などを身に覚えましょう(日本語のみ)

Learn about survival techniques that can be useful in a disaster (Japanese only)

#### 自衛隊ライフハック(LIFE HACK)

危機管理のプロである自衛隊に伝わるノウハウを災害や事故の時のお役立ち知識へ。  
<https://www.mod.go.jp/gsd/jieikanbosyu/lifehack/summer.html>

SDF Life Hack  
Apply the know-how of the SDF, a professional in crisis management, to useful knowledge in the event of a disaster or accident.





# 風水害・土砂災害

## 風水害に備える Precautions against wind and flood damage

**ベランダ**  
鉢植えや物干しざおなど、飛散の危険が高いものは屋内に片づける。  
**Balcony**  
Bring pot plants, laundry poles and other items that are likely to be blown away indoors.

**屋根**  
トタンなどのめくれ、はがれを点検しテレビアンテナをしっかりと固定する。  
**Roof**  
Check for the warping or peeling of tin or other roofing materials and fix the TV antenna tightly.

**ブロック塀**  
ひび割れや破損箇所は修理する。  
**Block fence**  
Repair cracks and damaged parts.

**窓ガラス**  
ひび割れ、窓枠のがたつきがないか確認する。また、強風による飛来物などに備え、外側から板でふさぐなどの処置をする。  
**Windows**  
Check if there is any cracking of windows or rattling of windowsills. Take precautions against the danger of flying objects due to strong wind, such as boarding up windows from the outside.

**外壁など**  
モルタルの壁の亀裂は修復する。サイディングの浮きがないか確認する。プロパンガスのボンベや灯油のホームタンクはしっかりと固定する。  
**Outer walls, etc.**  
Repair cracks of mortar walls. Check for loose sidings. Tightly fix the propane gas cylinders and household kerosene tanks.

**半地下、地下車庫**  
半地下や地下車庫は道路からの雨水が流入し、浸水することがあります。浸水の恐れがある時は、地下室に入らない。事前に止水板や土のう等で浸水防止策をとる。  
**Semi-underground room/underground garage**  
A semi-underground room or underground garage may be flooded due to the inflow of stormwater from the road. When there is risk of flooding, do not enter the underground room. Take precautions to prevent flooding, such as the use of water stops and sandbags.

雨や融雪により河川が増水し、洪水が起きることがあります。その場合には、避難に関する情報を町の判断で発表しますので、これらの情報に注意しましょう。  
Floods may occur when river water increases due to rain or thawing. In such cases, pay attention to the information on evacuation issued by the town office.

### 気象庁の注意報・警報 Advisories/warnings by the Meteorological Agency

大雨や強風などにより災害が起こるおそれのあるときは「注意報」、重大な災害が起こるおそれのあるときは「警報」、重大な災害が起こるおそれが著しく大きいときは「特別警報」が発表されます。

The Meteorological Agency issues an "advisory" when there is risk of a disaster due to a heavy rain or strong wind, "warning" when there is risk of a serious disaster and "special warning" when there is extremely high risk of a serious disaster.

**注意報(警戒レベル2)**  
Advisory (Alert level 2)

最新情報に注意し、災害に備えて早めに準備しましょう。  
Pay attention to latest information and make early preparations against a disaster.



**警報(警戒レベル3)**  
Warning (Alert level 3)

町が発表する避難情報に注意し、必要に応じて速やかに避難しましょう。  
Pay attention to evacuation information announced by the town office and evacuate immediately when necessary.



**特別警報(警戒レベル4)**  
Special warning (Alert level 4)

避難情報に従い直ちに避難! 外出が危険なときは、家の中でも安全な場所へ!  
Evacuate immediately according to evacuation information! If it is dangerous to go out, go to the safest place in your house!



# Wind and flood damage/landslide disasters

## 風水害についての基礎知識 Basic information on wind and flood damage

### ● 雨による危険度のチェックポイント Points to check depending on the degree of danger due to rain

<p><b>やや強い雨</b> Slightly strong rain (10 to 20 mm/hour) (1時間に10~20mmの雨)</p> <p>地面一面に水たまりができ、話し声が聞き取りにくくなります。 Puddles form all over the ground and it is hard to hear conversations.</p>	<p><b>強い雨</b> Strong rain (20 to 30 mm/hour) (1時間に20~30mmの雨)</p> <p>土砂降りの雨、傘をさしていても濡れてしまうほどの雨です。下水があふれ、小河川では、はんらんやがけ崩れの心配もあります。 Pouring rain. You get wet even with an umbrella. Sewage overflows and there is risk of floods or landslides around small rivers.</p>	<p><b>激しい雨</b> Heavy rain (30 to 50 mm/hour) (1時間に30~50mmの雨)</p> <p>バケツをひっくり返したような激しい雨。山崩れ、がけ崩れが起こりやすくなり、危険地帯では避難の準備が必要です。道路規制も行われます。 It rains buckets. Landslides are likely to occur. In dangerous areas, it is necessary to prepare for evacuation. Traffic regulations are also enforced.</p>	<p><b>非常に激しい雨</b> Very heavy rain (50 to 80 mm/hour) (1時間に50~80mmの雨)</p> <p>雨が滝のように降り、あたりが水しぶきで白くなります。マンホールから水が噴出することもあり、土石流などが発生しやすく、警戒が必要です。 Rain falls in torrents and splashes of water makes the area misty. Water may gush out of manholes and debris flows are likely to occur. Caution is required.</p>	<p><b>猛烈な雨</b> Torrential rain (80 mm or more/hour) (1時間に80mm以上の雨)</p> <p>息苦しくなるような圧迫感があります。大雨による大規模な災害の発生するおそれが高く、厳重な警戒が必要です。 It gives a suffocating feeling of pressure. A large-scale disaster due to heavy rain is highly likely, and strict caution is required.</p>
---	--	---	---	---

### ● 風による危険度のチェックポイント Points to check depending on the degree of danger due to wind

<p><b>やや強い風</b> Slightly strong wind Average wind velocity: 10 to 15 m/s 平均風速 (10~15m/s)</p> <p>風に向かって歩きにくくなり、取付けの不完全な看板やトタンが飛び始めます。 It is hard to walk against the wind. Incompletely attached signs and tin roofing begin to be blown away.</p>	<p><b>強い風</b> Strong wind Average wind velocity: 15 ~ 20 m/s 平均風速 (15~20m/s)</p> <p>風に向かって歩きにくくなり、転倒する人が出たりビニールハウスが壊れはじめることがあります。 It is hard to walk against the wind. People may fall over and greenhouses begin to collapse.</p>	<p><b>非常に激しい風</b> Very strong wind 平均風速 (20~25m/s) Average wind velocity: 20 to 25 m/s</p> <p>しっかりと体勢を確保しないと転倒します。金属製のシャッターが破損したり、風で飛ばされたもので窓ガラスが割れたりします。 You may fall over if you don't keep the balance of your body. Metal shutters may be damaged and flying objects may break windows.</p>	<p><b>猛烈な風</b> Violent wind Average wind velocity: 30 m/s or faster 平均風速 (30m/s以上)</p> <p>木々が根こそぎ倒れ始め、屋根が飛ばされたり、木造家屋が全壊したりします。 Trees may begin to fall down by the root. Roofs may be blown away and wooden houses may be destroyed completely.</p>
---	--	---	---

### ● 外水はらん Inundation by river water

① 大雨や雪解けによって、川の水量が増え、水かさが増え始めます。  
Water begins to rise as river water increases due to heavy rain or thawing.

② 堤防いつぱいまで水が増えると、土でできた堤防に圧力がかかり始めます。  
When water rises to the top of a levee, pressure begins to be applied on the levee made of earth.

③ 水圧に堤防が耐えられなくなると、一部が崩れ始めます。  
The levee begins to collapse partially when it can no longer withstand water pressure.

④ 堤防の崩れた場所を通過して勢いよく水が流れ出し、家に襲いかかります。  
Water flows out through the collapsed part of the levee and water hits houses.

### ● 内水はらん Inundation inside a levee

① 街などに降った雨は、下水道(雨水管)を通過して川に排水されます。  
Rain that fell in cities and other areas is drained into rivers through sewer systems (storm sewers).

② 大雨が降ると、川の水位が上がり、排水されずにあふれてしまいます。  
If a heavy rain falls, the river level rises and water overflows instead of being drained.



# 風水害・土砂災害

## 風水害時の心得 Must-do's at times of wind and flood damage

近年、全国各地で台風や集中豪雨などによる洪水や土砂災害が発生しています。集中豪雨や暴風雪などによる災害はいつ起こってもおかしくありません。俱知安町でも過去幾度も大雨による被害を受けており、注意が必要です。

In recent years, floods and landslide disasters have occurred in different parts of Japan due to typhoons and local downpours. Disasters due to local downpours or snowstorms could occur anytime. Caution is required as Kutchan Town has suffered damage due to heavy rains a number of times.

### 被害を減らす心得 Must-do's to reduce damage

- 日頃から気象情報を見て、天候の変化に注意しましょう。
- 屋外と屋内の大雨・強風対策をしましょう。
- 身の危険を感じたときはすぐに避難しましょう。
- 浸水時など状況によっては建物内に待機するほうが安全な場合もあります。状況により判断しましょう。
- Pay attention to weather changes by seeing weather information on a regular basis.
- Take measures against heavy rains and strong winds both indoors and outdoors.
- If you feel you are in danger, evacuate immediately.
- It is safer to stay indoors in certain situations, such as the time of flooding. Make decisions according to circumstances.



### 避難するときの注意 Matters that require attention when evacuating

危険を感じたら自己判断で避難することも必要です。  
浸水や土砂災害が起こる前に、安全に避難するようにしましょう。

- 長靴での避難は避け、履きなれた靴で行う。
- 濡れた衣服のまま過ごす、身体が冷えて低体温症になる可能性があるため、非常用の衣類を持って避難する。
- 警報などが発表されなくても、危険を感じたら早めに避難する。
- 避難は複数人で、基本は徒歩で行う。
- 浸水しているときは、足元などを棒で確認しながら側溝や水路に注意する。
- 子どもはロープなどでつなぎ、はぐれないようにする。
- 浸水の状況によっては、頑丈な建物の2階以上へ避難する。
- 警報や注意報が解除されるまで、警戒を続ける。



It may be necessary to evacuate based on self-judgment if you feel that you are in danger. Safely evacuate before a flood or landslide occurs.

- Do not evacuate in boots. Wear comfortable shoes.
- If you stay in wet clothes, your body may get cold and hypothermia, so take emergency clothes and evacuate.
- Evacuate early if you feel you are in danger even if no advisory or warning has been issued.
- Evacuate in a group of two or more people. Evacuate on foot in principle.
- When it is flooded, check around your feet with a stick or something similar and be careful not to fall in a gutter or channel.
- Tie yourself to your children with a rope so as not to lose them.
- Evacuate to the second or higher floor of a sturdy building depending on flood conditions.
- Keep being cautious until the advisory or warning is cancelled.

### 雪による被害を減らす心得 Must-do's to reduce snow damage

- 天気予報で「数年に1度の猛吹雪」「外出は控えて」などの言葉があれば暴風雪に警戒を。
- 暴風雪のときは外出しないことが最も安全です。普段から家の中で安全に過ごせる準備をしましょう。
- Be cautious about snowstorms if you hear phrases like "a blizzard that occurs once in several years" or "refrain from going outside" in a weather forecast.
- The safest thing to do is not going out during snowstorms. Always be prepared to stay safely at home.



# Wind and flood damage/landslide disasters

## 土砂災害 landslide disasters

### 土砂災害の種類 Types of landslide disasters



土石流  
Debris flow

山腹、川底の石や土砂が長雨や集中豪雨などによって一気に下流へと押し流される現象のことをいいます。

It is a phenomenon that river bottom rocks and sediments are washed away all at once to the downstream due to a long spell of rain or local downpour.



がけ崩れ(急傾斜地の崩壊)  
Cliff failure (collapse of steep a slope)

地中にしみ込んだ水分により斜面が不安定になり、雨や地震などの影響によって急激に崩れ落ちることをいいます。

It is a phenomenon that a slope becomes unstable due to water seeping underground and collapses suddenly because of rain, earthquake or other influences.



地すべり  
Landslide

斜面の一部あるいは全部が地下水の影響と重力によってゆっくりと斜面下方に移動する現象のことをいいます。

It is a phenomenon that a part or all of a slope slowly moves downward due to the influence of groundwater and gravity.

### こんな前ぶれ現象に気を付けましょう Beware of these precursors.

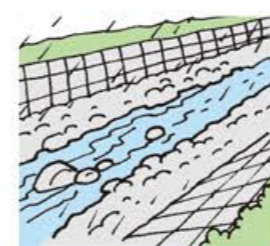
次のような現象を察知した場合は、土砂災害が直後に起こる可能性があります。直ちに周りの人と安全な場所へ避難すると共に、関係機関へ通報してください。

If you notice any of the following phenomena, a landslide disaster is likely to occur soon. Evacuate to a safe place together with people around you and report it to a relevant organization.



山鳴りがする

Mountains rumble.



雨が降り続けているのに川の水位が下がる

The river level drops even though rain is falling continuously.



川の流が濁り流木が混ざり始める

The river water is turbid and driftwood begins to float.



小石がバラバラ落ちてくる

Small rocks fall down.



地面にひび割れができる

Cracks form in the ground.



斜面から水がふき出す

Water gushes out from a slope.

### 安全な避難のために To evacuate safely



土砂災害の危険がある場所、避難場所や避難経路を日ごろから確認しておきましょう。  
Check the places with risk of landslide disasters, shelters and evacuation routes in normal times.



土石流では、流れる方向に対して直角方向に逃げましょう。

When a debris flow occurs, evacuate perpendicularly to the flow direction.

### 土砂災害警戒情報について Landslide alert information

大雨による土砂災害の危険性が高まったときに、避難の判断の参考となるよう、北海道と札幌管区気象台が共同で発表する防災情報です。この情報の発表いかんにかかわらず、危険を感じた場合は速やかに自主避難してください。

It is disaster prevention information issued jointly by the Hokkaido government and Sapporo District Meteorological Observatory as a reference to determine when to evacuate. Even if this information is not issued, evacuate voluntarily and immediately if you feel danger.



# 地震

# Earthquake

## 地震発生～まずは身の安全を！

If an earthquake occurs, ensure your safety first!

### 地震発生時の行動 What to do when an earthquake occurs

地震の揺れを感じたら、どんな場所でも「あわてず、まず身を守る」ことが大切です。

If you feel an earthquake, it is important to "ensure your safety first without panicking" no matter where you are.



身の安全を確保  
Ensure your safety

#### 緊急地震速報

- 震度4以上の揺れが予想される地域に対して発表されます。
- テレビ・ラジオ・携帯電話などから入手することができます。
- 発表から揺れが来るまで数秒から数十秒しかないため速やかに身の安全を確保することが重要です。

**Earthquake early warning**  
● It will be issued for areas where a seismic intensity of 4 or higher on the Japanese scale of 7 is expected.  
● It can be obtained from TV, radio, mobile phone and other media.  
● It is important to ensure your safety immediately as the earthquake will occur only a few to a few tens of seconds after the information is issued.

- 頭を保護し、机やテーブルの下へ
- あわてず素早く火の始末
- 非常脱出口の確保



- Protect your head and go under a desk or table.
- Put out the fire quickly without panicking.
- Secure an emergency exit.

1～2分  
1 to 2 minutes

揺れがおさまるのを待って Wait until the earthquake motion stops.

- 家族の安全確認
- 非常持ち出し品を用意する
- 火元を確認する
- 靴をはく

- Confirm your family's safety.
- Prepare emergency kit items.
- Make sure that the fire is out.
- Put your shoes on.



3分  
3 minutes

さらなる揺れに注意

- 周辺住民への声かけ



**Beware of aftershocks.**  
● Call out to neighbors.

5分  
5 minutes

正しい情報を集める

- デマを信じない
- 正確な情報を収集



**Gather correct information.**  
● Don't believe false rumors.  
● Gather correct information.

10～15分  
10 to 15 minutes

落ち着いて速やかに避難

- 火災防止の為、ブレーカーをおとす。
- 山崩れ、がけ崩れに注意
- 安全な避難経路の確認

**Evacuate calmly and quickly.**  
● Turn off the breaker to prevent fire.  
● Beware of landslides.  
● Confirm a safe evacuation route.

半日～3日  
12 hours to 3 days

避難後は助け合いの心で

- 地域で協力して応急救護の体制を
- 災害情報、被害情報の収集
- 飲料水、食料の確保

**Have a spirit of mutual assistance after evacuation.**  
● Establish an emergency relief system in cooperation with other members of the community.  
● Gather disaster and damage information.  
● Secure drinking water and food.

### 停電時の備え Preparations for power outage

**備え① 安全に避難するためには**

夜間の場合、出口がわからない、床の段差やガラスの破片が見えないなど、とても危険です。

**リビングや寝室などに懐中電灯や足元灯を備えましょう。**

懐中電灯と足元灯を兼ね、停電や地震が起きた時に自動的に点灯するタイプが有効です。足元灯の設置が難しい階段などには、残光テープが効果的です。

**Preparation (1)**

**To evacuate safely.**

It is very dangerous if it is at night as you may not be able to find an exit or see the difference in level on the floor or pieces of broken glass.

**Keep a flashlight or footlight in the living room or bedroom.**

The type that can be used as both flashlight and footlight and turns on automatically when a power outage or earthquake occurs is useful. Afterglow tape is effective for stairs and other places where it is difficult to put a footlight.



**備え② 災害情報を確保するためには**

インターネットや携帯電話などを利用できないおそれがあり、情報を得ることが困難になります。

**ラジオや予備の電池を常備しておきましょう。**

停電時、屋内で救助を待つ場合や屋内での避難生活に備えて

家庭用医療機器等については必要な予備バッテリーを備え、停電時の電源の切り替え手順などを確認しておくことも必要です。

**Preparation (2)**

**To obtain disaster information**

It will be difficult to obtain information as you may not be able to use the Internet or your mobile phone.

**Always have a radio and spare batteries ready.**

Preparations for awaiting rescue at home or staying at an emergency shelter during a power outage.

Prepare spare batteries necessary for home medical devices and also be familiar with how to switch such devices to battery power in the event of a power outage.

### 揺れの強さ Seismic intensity

揺れの強さは震度で表されます。各震度の強さを知り、地震が起きたときの対処法を想定しましょう。  
The intensity of an earthquake is expressed on the Japanese scale of 0 to 7. You should know how strong each seismic intensity level is and plan how to cope when an earthquake occurs.

#### 緊急地震速報(予報) Earthquake early warning (forecast)

震度3  
Intensity 3



大半の人が揺れに気づく  
Most people notice the earthquake motion.

#### 緊急地震速報(警報) Earthquake early warning (alert)

震度5弱  
Intensity 5 lower



大半の人が物につかまりたいと感じる  
Most people feel the need to hang on to something.

#### 緊急地震速報(特別警報) Earthquake early warning (special alert)

震度6弱  
Intensity 6 lower



立っていることが困難になる  
It becomes difficult to keep standing up.

震度6強  
Intensity 6 higher



這わないと動けない  
You can move only by crawling.

震度7  
Intensity 7



動けず、飛ばされることもある  
You cannot move and may be thrown around.

震度4  
Intensity 4



大半の人が揺れに驚く  
Most people are surprised by the earthquake motion.

震度5強  
Intensity 5 higher



大半の人が行動に支障を感じる  
Most people feel difficulty in taking action.

### 家屋・室内の安全対策 Safety measures for your house and its interior

被害をおさえるために家屋や室内の点検をし、安全な環境をつくっておきましょう。  
Check your house and its interior and make a safe environment to reduce damage.

#### 家の耐震化

耐震診断をし、必要があれば耐震化を行う。(町の補助あり)



**Earthquake-proofing of your house**  
Have the seismic capacity of your house evaluated and earthquake-proof it if necessary (a grant will be provided by the town office).

#### 壁や塀の点検強化

ひび割れ・破損の有無を点検し、補強する。



**Inspection/reinforcement of walls and fences**  
Check for cracks and breakage of walls and fences, and reinforce them.

#### 棚・タンスの固定

L型金具や支え棒で壁の棧や柱に固定する。



**Securing shelves and closets**  
Fix them to wall beams or pillars using L-shaped brackets or shoring beams.

#### 照明の固定

複数のチェーンで天井に止めて固定する。



**Securing lights**  
Fix them to the ceiling using multiple chains.

#### 家具配置の見直し

倒れても安全なように、向きと配置を確認する。



**Reconsideration of the furniture layout**  
Check the direction your furniture faces and the furniture layout to make sure it is safe even if it falls down.

#### テレビの固定

粘着マットなどを使い、固定する。



**Securing TV**  
Fix your TV using an adhesive mat or other devices.

#### 避難経路の確保

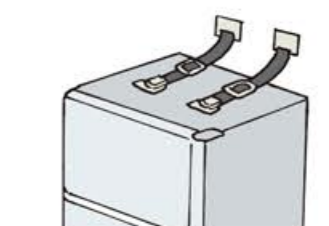
出入口、避難経路に家具を置かない。



**Securing an evacuation route**  
Don't place furniture at entrances/exits or evacuation routes.

#### 冷蔵庫の固定

上部を転倒防止用ベルトで固定する。



**Securing refrigerator**  
Fit a stabilizing safety strap to the top of your refrigerator to prevent it from falling.



# 原子力災害

## Nuclear disaster

### 原子力災害が起きたら If a nuclear disaster occurs

#### ●屋内退避の指示が出たとき

- ①すべての扉や窓を閉めましょう。
- ②すべての空調設備を止めましょう。
- ③外から帰ってきた人は顔や手を洗いましょう。
- ④室内でテレビやラジオなどで新しい情報を入手しましょう。

#### ●When a sheltering order is issued

- Close all doors and windows.
- Turn off all air conditioners.
- If you came home from the outside, wash your face and hands.
- Obtain latest information indoors using TV, radio or other means.

#### ●避難指示が出たとき

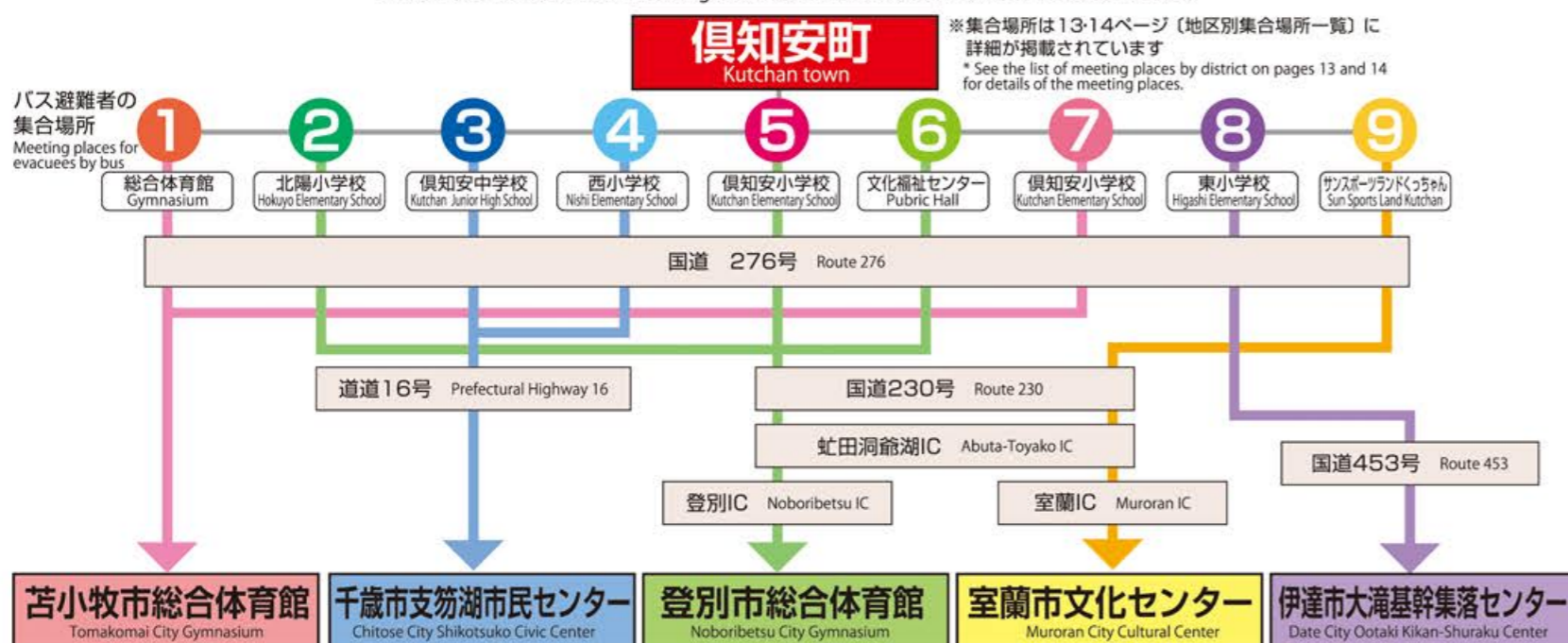
- ①電気器具のコンセントを抜き、ガス・水道の元栓を閉めましょう。
- ②消火・消灯を確認し、施設しましょう。
- ③隣近所に声をかけ、協力しながら避難しましょう。
- ④マスク、手袋及び外衣を着用しましょう。

#### ●When an evacuation order is issued

- Unplug the cords of electrical appliances and close the main taps of gas and water.
- Confirm that the fire and lights are out and lock the doors.
- Call out to your neighbors and evacuate while helping each other.
- Wear a mask, gloves and an outer garment.

### 緊急時における避難 Emergency evacuation

町では原子力災害が起きたときの避難経路を以下のように設定しています。  
The town office has set the following evacuation routes to take in case of a nuclear disaster.



※自家用車避難者は13ページに記載されている「避難所一覧」の区分に従い、該当する避難先自治体へ避難  
※集合場所⑦については「旧東陵中学校」から「倶知安小学校」に変更となりました。  
\* Private car evacuees will be evacuated to the appropriate evacuation destination according to the category of "Evacuation shelters" described on page 13.  
\* The meeting place ⑦ has been changed from "Former Toryo Junior High School" to "Kutchan Elementary School".

# 避難所等一覧①

## List of shelters 1

### 指定緊急避難場所・指定一般避難所・指定福祉避難所 Designated emergency evacuation place / Designated general shelter / Designated welfare shelter

集合場所区分番号 Meeting Place Division Number	番号 Number	施設名 Facility Name	指定緊急避難場所 Designated emergency evacuation place	指定一般避難所 Designated general shelter	所在地 Location	電話番号 Telephone Number	洪水・浸水 Floods	崖崩れ・土石流 及び地滑り Cliff failure, Debris flows, Landslide	地震 Earthquakes	大規模火災 Large-Scale Fire	火山現象 Volcanoes
1	1	総合体育館 Gymnasium	○	○	南3西4	22-2288	☑	☑	☑	☑	×
	2	旭ヶ丘公園 クトサンパーク Asahigaoka Park Kutsan Park	○	×	南3西4	56-8011	×	☑	☑	☑	×
	3	旭ヶ丘公園 わんぱく広場 Asahigaoka Park Wankaku Square	○	×	旭37	56-8011	☑	☑	☑	☑	×
	4	旭ヶ丘公園 中央広場 Asahigaoka Park Chuo Square	○	×	旭37	-	☑	☑	☑	☑	×
	5	旭ヶ丘公園 多目的広場 Asahigaoka Park Tamokutaki Park Sports Ground	○	×	旭37	22-2288	☑	☑	☑	☑	×
	6	旭ヶ丘公園 駐車場 Asahigaoka Park Parking Area	○	×	旭92	-	☑	☑	☑	☑	×
	7	旭ヶ丘公園 テニスコート Asahigaoka Park Tennis Court	○	×	旭68	22-2288	☑	☑	☑	☑	×
	8	旭ヶ丘公園 町営球場 Asahigaoka Park Baseball Fields	○	×	旭68	22-2288	☑	☑	☑	☑	×
	9	北海道倶知安農業高等学校 Hokkaido Kutchan Agricultural High School	○	○	旭15	22-1148	☑	☑	☑	☑	×
	10	北海道倶知安農業高等学校グラウンド Hokkaido Kutchan Agricultural High School Ground	○	×	旭15	22-1148	×	☑	☑	☑	×
2	11	北陽小学校 Hokuyo Elementary School	○	○	北6西2	22-0498	☑	☑	☑	☑	×
	12	北陽小学校グラウンド Hokuyo Elementary School Ground	○	×	北6西2	22-0498	×	☑	☑	☑	×
	13	北海道倶知安高等学校 Hokkaido Kutchan High School	○	○	北7西2	22-1085	☑	☑	☑	☑	×
	14	北海道倶知安高等学校グラウンド Hokkaido Kutchan High School Ground	○	×	北7西2	22-1085	☑	☑	☑	☑	×
3	15	倶知安中学校 Kutchan Junior High School	○	○	北5西2	22-0192	☑	☑	☑	☑	×
	16	倶知安中学校グラウンド Kutchan Junior High School Ground	○	×	北5西2	22-0192	×	☑	☑	☑	×
4	17	西小学校 Nishi Elementary School	○	○	南6西3	22-2125	☑	☑	☑	☑	×
	18	西小学校グラウンド Nishi Elementary School Ground	○	×	南6西3	22-2125	×	☑	☑	☑	×
5	19	倶知安小学校 Kutchan Elementary School	○	○	南3東3	22-1168	☑	☑	☑	☑	×
	20	倶知安小学校グラウンド Kutchan Elementary School Ground	○	×	南3東3	22-1168	×	☑	☑	☑	×
6	21	文化福祉センター Public Hall	○	○	南3東4	22-4151	☑	☑	☑	☑	×
	22	文化福祉センター前庭 Front Garden of Public Hall	○	×	南3東4	22-4151	×	☑	☑	☑	×
	23	中央公園 Chuo Park	○	×	南3東4	56-8011	×	☑	☑	☑	×
	24	くっちゃん保育所ぬくぬく Kutchan day care center Nukunuku	×	○	南3東5	55-8080	×	☑	☑	☑	×
	25	倶知安町役場前広場 Yakubama Square (In front of Kutchan Town Office)	○	×	北1東3	22-1121	×	☑	☑	☑	×
7	26	旧富士見小学校グラウンド Former Fujimi Elementary School Ground	○	×	富士見439	-	☑	☑	☑	☑	×
	27	旧比羅夫小学校グラウンド Former Hirafu Elementary School Ground	○	×	比羅夫145	-	☑	☑	☑	☑	×
	28	保健福祉会館 Preservation of health and welfare hall	×	○	北3東4	22-1121	×	☑	☑	☑	×
8	29	東小学校 Higashi Elementary School	○	○	北4東9	22-5255	☑	☑	☑	☑	×
	30	東小学校グラウンド Higashi Elementary School Ground	○	×	北4東9	22-5255	×	☑	☑	☑	×
	31	きたろくグラウンド Kitaroku Ground	○	×	北6東8	22-2288	☑	☑	☑	☑	×
	32	旧瑞穂小学校グラウンド Former Mizuho Elementary School Ground	○	×	瑞穂347	-	×	☑	☑	☑	☑
	33	瑞穂克雪管理センター Mizuho Kokusetsu Management Center	○	○	瑞穂350	22-1121	☑	☑	☑	☑	☑
	34	旧大和小学校グラウンド Former Yamato Elementary School Ground	○	×	大和179	-	☑	☑	☑	☑	☑
	35	旧八幡小学校グラウンド Former Yahata Elementary School Ground	○	×	八幡480	-	☑	☑	☑	☑	×
9	36	旧寒別小学校グラウンド Former Kanbetsu Elementary School Ground	○	×	寒別103	-	☑	☑	☑	☑	×
	37	豊岡連合農業担い手センター前広場 Square in front of the Tatsumi-Toyooka Union Agricultural Leader Center	○	×	豊岡71	22-0701	☑	☑	☑	☑	×
	38	サンスポーツランドくっちゃん Sun Sports Land Kutchan	○	○	樺山41	23-3388	☑	☑	☑	☑	×
	39	サンスポーツランドくっちゃん駐車場及びグラウンド Parking Lot and Ball Field of Sun Sports Land Kutchan	○	×	樺山41	23-3388	☑	☑	☑	☑	×
	40	西小学校樺山分校 Kabayama Branch of Nishi Elementary School	○	○	樺山109	22-0988	☑	☑	☑	☑	×
	41	西小学校樺山分校グラウンド Kabayama Branch of Nishi Elementary School Ground	○	×	樺山106	22-0988	☑	☑	☑	☑	×

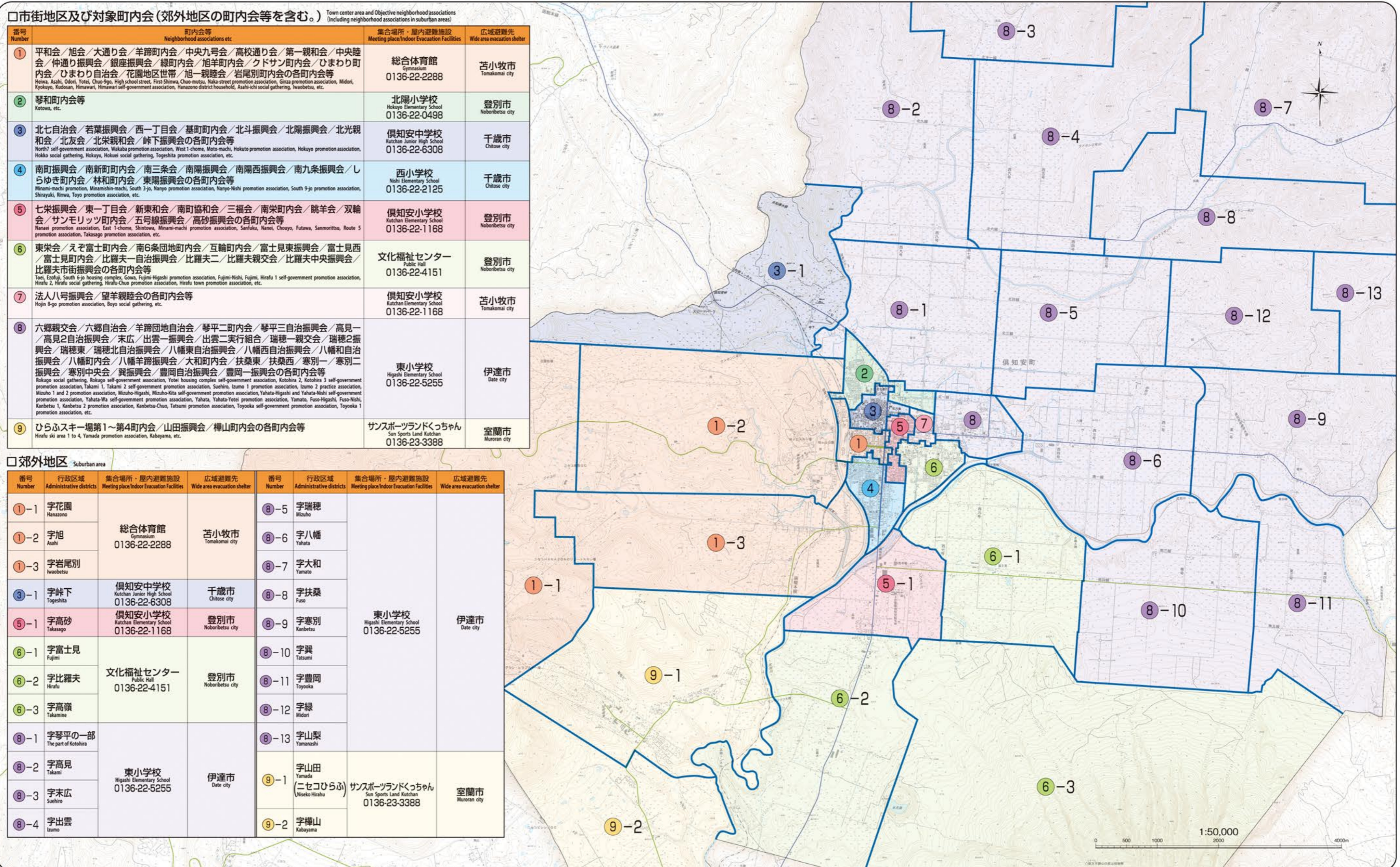
〔参考〕 ☑ 洪水・浸水 (Floods) ☑ 垂直(2階以上)避難可能 (Vertical (to the 2nd floor or higher) Evacuation Possible) ☑ 崖崩れ、土石流及び地滑り (Cliff failure, Debris flows, Landslide) ☑ 地震 (Earthquakes) ☑ 大規模火災 (Large-Scale Fire) ☑ 火山現象 (Volcanoes)



# 避難所等一覧②

# List of shelters 2

## 原子力災害時の集合場所等一覧 Zoning of meeting places at the time of a nuclear disaster





# 俱知安町防災マップ 全域・索引図 Kutchan Town Disaster-prevention Map area/chart index

## 町内尻別川水系の浸水想定区域の指定について

水防法の規定に基づき、想定しうる最大規模の降雨による洪水浸水想定区域、浸水深についてシミュレーション予測を行い表示した図です。

ただし、支川の決壊による氾濫、シミュレーションの前提となる降雨を超える規模の降雨及び内水による氾濫等を考慮していませんので、浸水想定区域に指定されていない区域においても浸水が発生したり、浸水深が予測以上となる場合があります。

### 水位周知河川(2河川)

河川名	想定雨量
尻別川	48時間総雨量 425mm
俱登山川 <small>(ポイントサン川合流点から下流)</small>	

※河道及び洪水調整施設の整備状況を勘案してシミュレーション予測を行い表示しています。

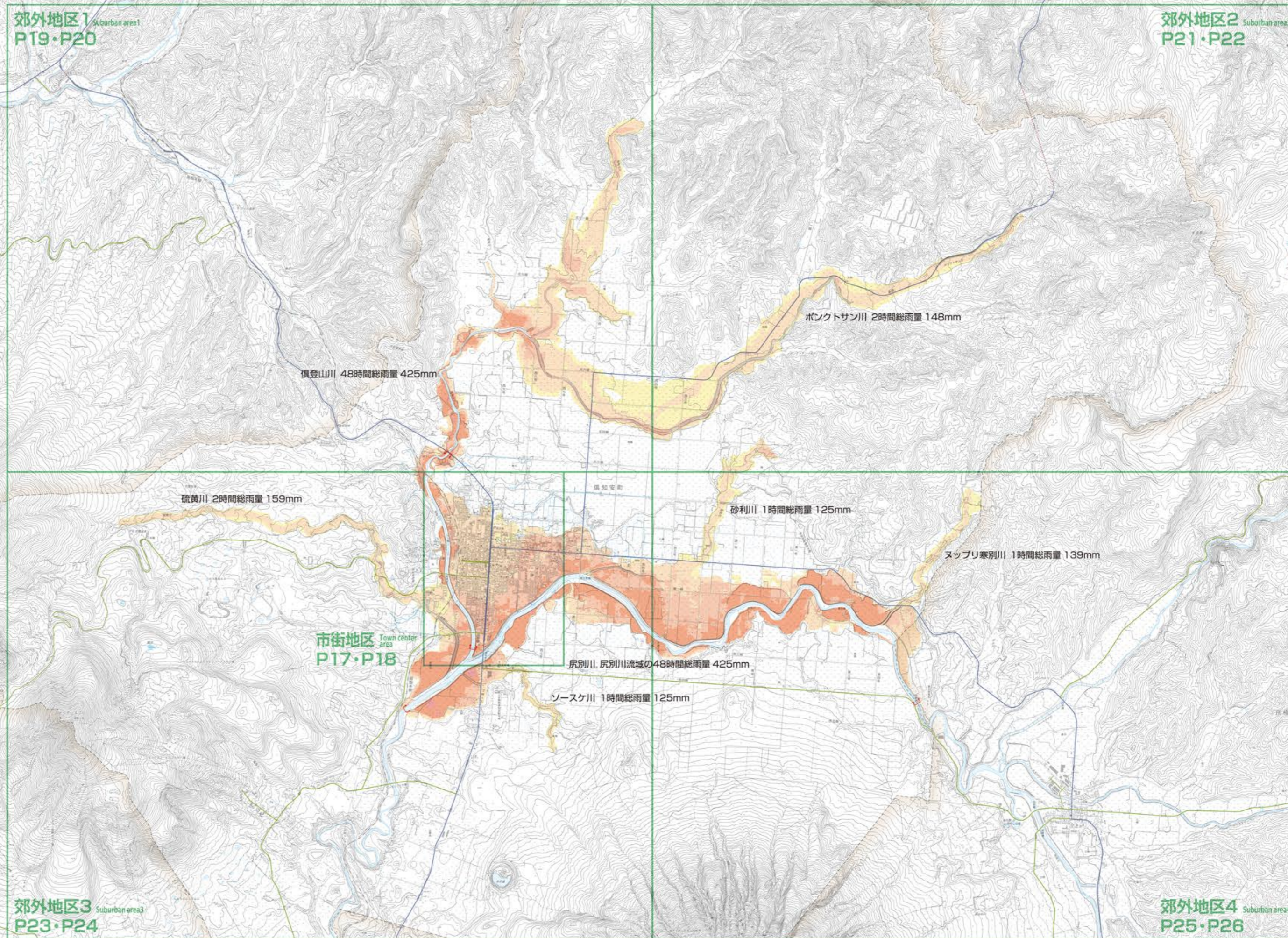
### 支川(6河川)

河川名	想定雨量
硫黄川	2時間総雨量 159mm
ソースケ川	1時間総雨量 125mm
俱登山川 <small>(ポイントサン川合流点から上流)</small>	48時間総雨量 425mm
ポイントサン川	2時間総雨量 148mm
砂利川	1時間総雨量 125mm
ヌップリ寒別川	1時間総雨量 139mm

※河川断面など詳細な調査を行わない簡便な手法(IRIC)でのシミュレーション予測となっており、浸水区域や浸水深が概略表示となっていることから、浸水予想地域外での浸水や表示以上の浸水深が発生する可能性があります。

上記の降雨条件に伴う洪水による浸水想定区域

5.0m以上 10.0m未満 <small>5m~10m</small>
3.0m以上 5.0m未満 <small>3m~5m</small>
0.5m以上 3.0m未満 <small>0.5m~3m</small>
0.5m未満 <small>0.5m below</small>
5.0m ~ 10.0m (2階以上が浸水する高さ)
3.0m ~ 5.0m (2階が浸水する高さ)
0.5m ~ 3.0m (1階が浸水する高さ)
~ 0.5m (大人の膝下の高さ)



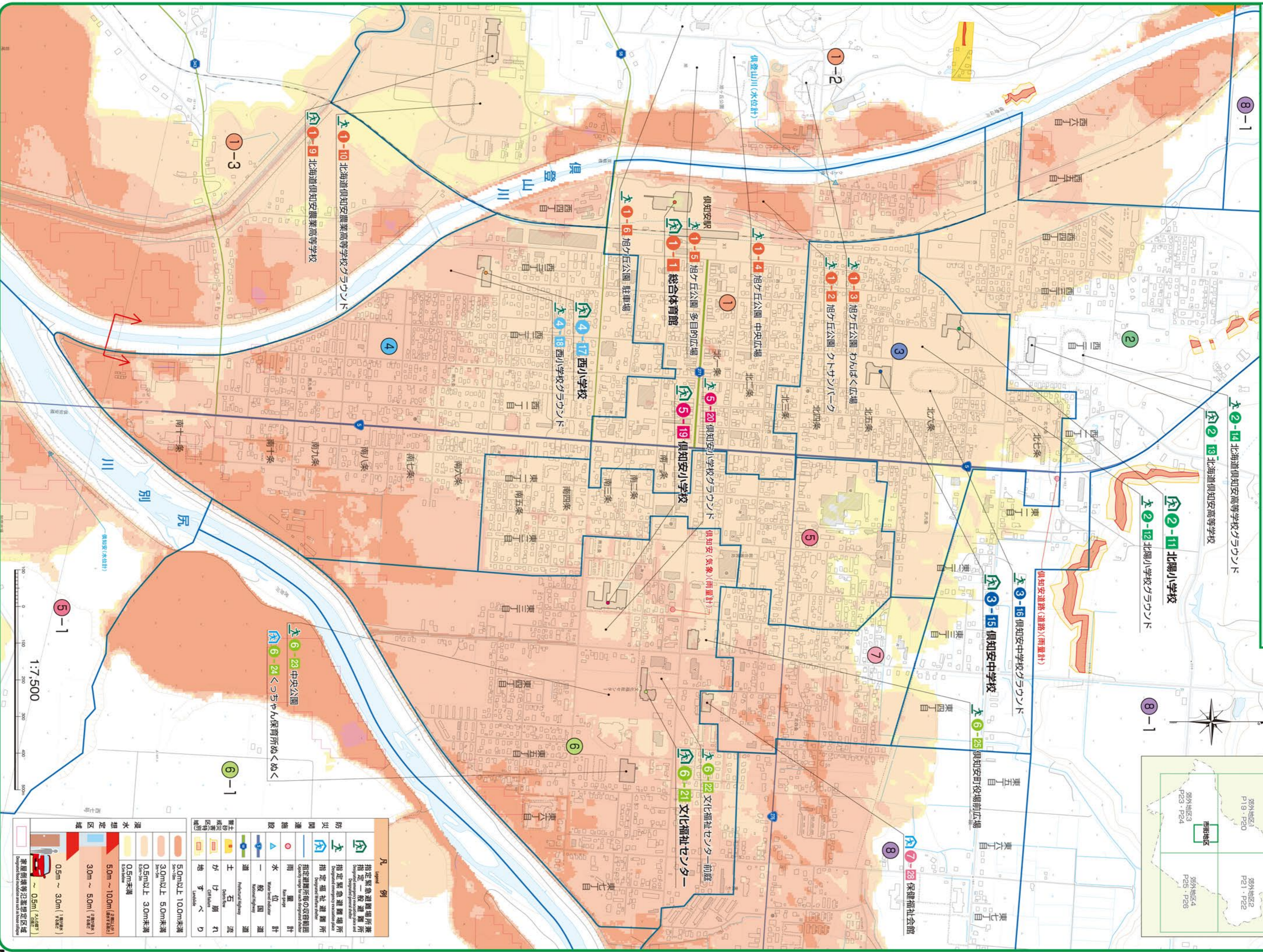
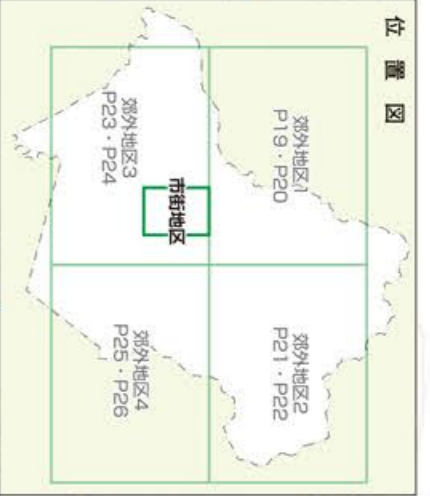


# 倶知安町防災マップ 市街地区

Kutchan Town Disaster-prevention Map  
Town center area

郊外地区1 P19-P20

郊外地区2 P21-P22



凡例	
	指定緊急避難場所 指定緊急避難場所 Designated Emergency Evacuation Place
	指定避難場所 指定避難場所 Designated Evacuation Place
	指定避難所の収容範囲 指定避難所の収容範囲 Capacity range for each designated shelter
	雨 雨 Rain gauge
	水位計 水位計 Water level indicator
	一般国道 一般国道 National highway
	道 道 Prefectural highway
	土 土 Ditch
	が が Grill
	け け Grill
	り り Grill
	地 地 Landslide
	浸水想定区域 浸水想定区域 Designated flood-prone area
	0.5m ~ 30m (1.5m)
	30m ~ 50m (1.5m)
	50m ~ 100m (2.0m)
	0.5m未満
	0.5m以上 3.0m未満
	3.0m以上 5.0m未満
	5.0m以上 10.0m未満
	10.0m以上 30m未満
	30m以上 50m未満
	50m以上 100m未満
	100m以上
	避難所等指定避難区域 避難所等指定避難区域 Designated flood-prone area for evacuation places
	0.5m (1.5m)
	0.5m (1.5m)

1:7,500

郊外地区3 P23-P24

郊外地区4 P25-P26

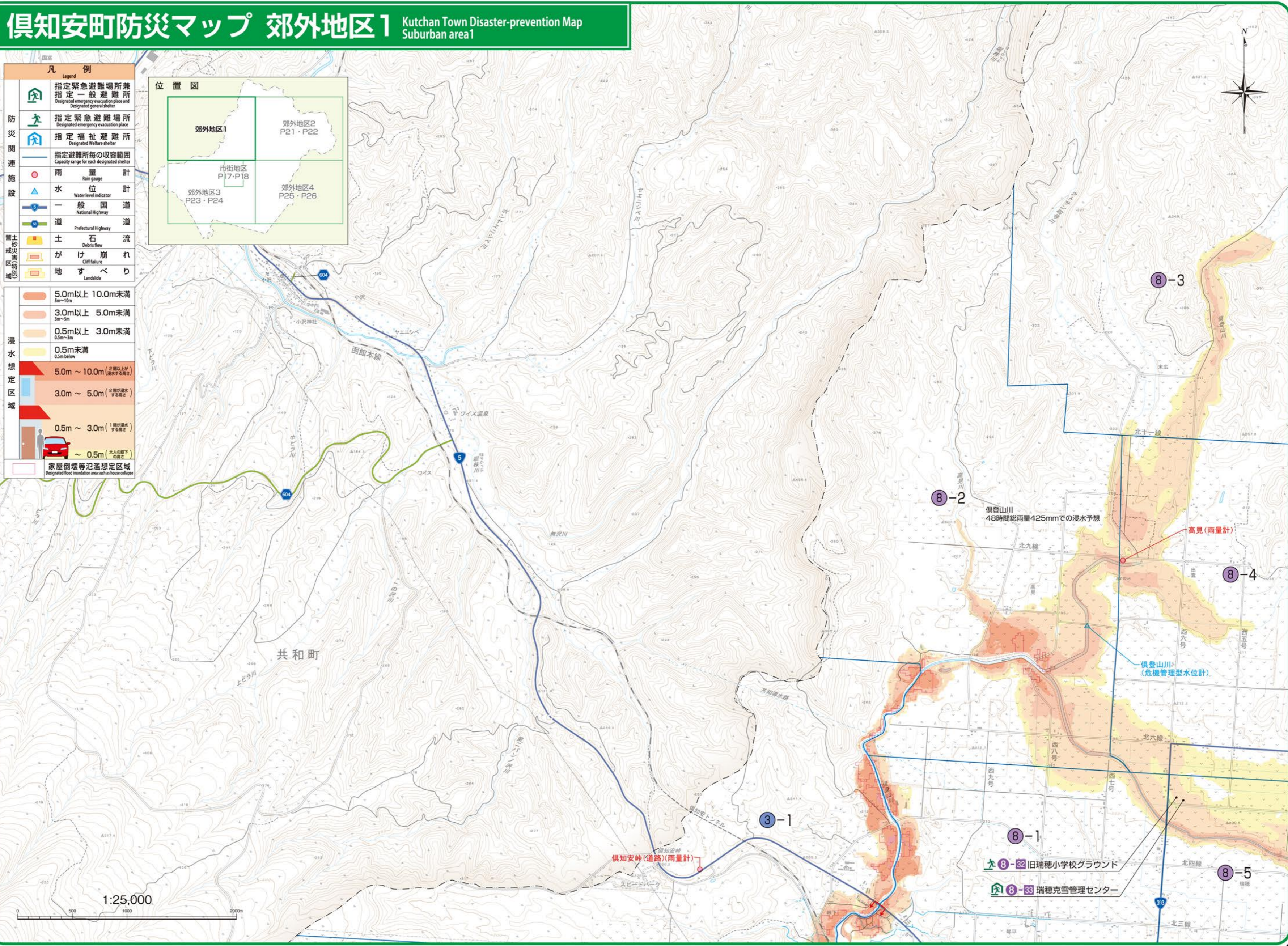


# 俱知安町防災マップ 郊外地区1 Kutchan Town Disaster-prevention Map Suburban area1

凡例 Legend	
	指定緊急避難場所兼指定一般避難所 Designated emergency evacuation place and Designated general shelter
	指定緊急避難場所 Designated emergency evacuation place
	指定福祉避難所 Designated Welfare shelter
	指定避難所毎の収容範囲 Capacity range for each designated shelter
	雨量計 Rain gauge
	水位計 Water level indicator
	一般国道 National Highway
	道 Prefectural Highway
	土石流 Debris flow
	がけ崩れ Cliff failure
	地すべり Landslide

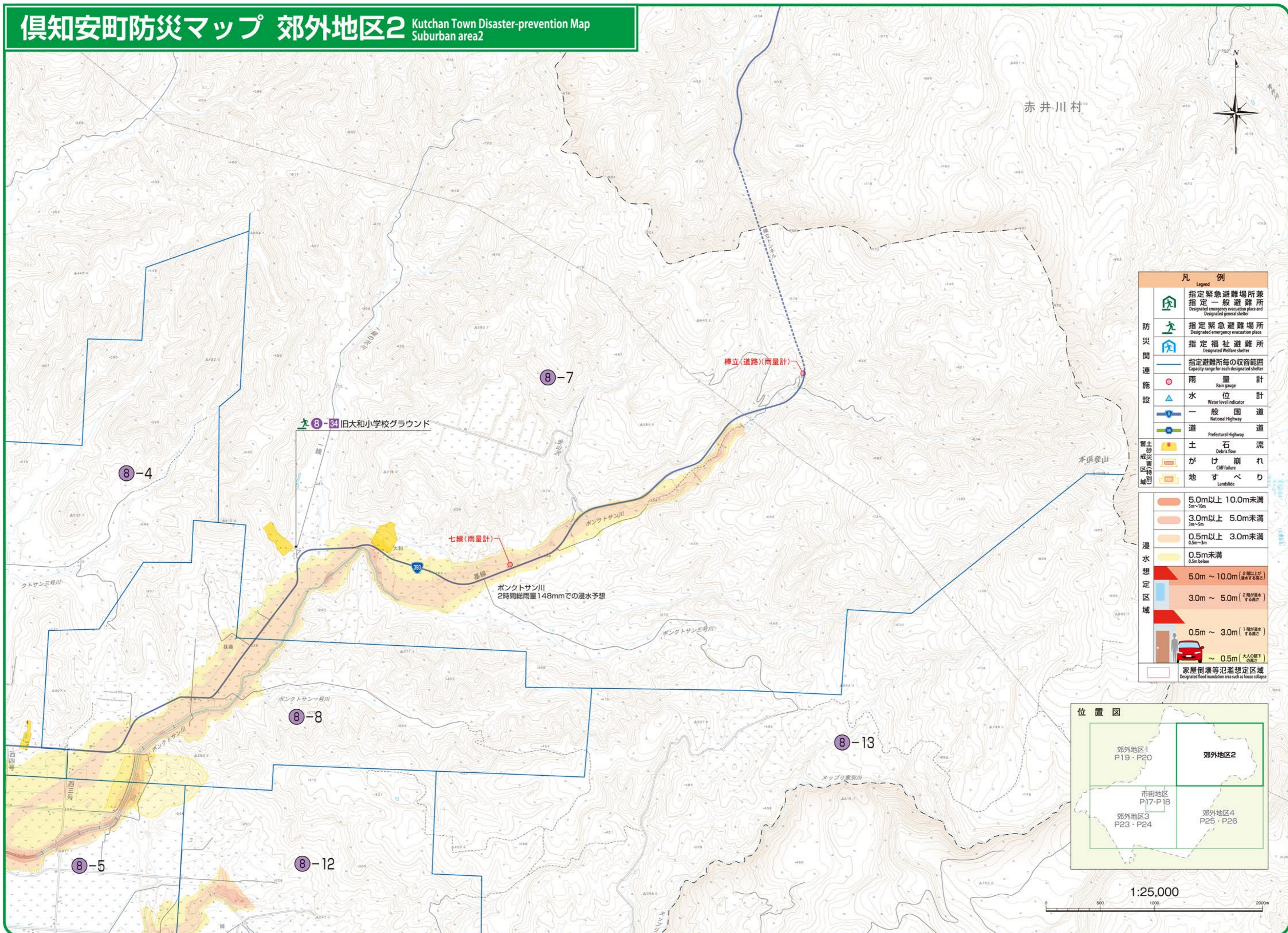


浸水想定区域	
	5.0m以上 10.0m未満 5m~10m (2層以上が浸水する高さ)
	3.0m以上 5.0m未満 3m~5m
	0.5m以上 3.0m未満 0.5m~3m
	0.5m未満 0.5m below
	5.0m ~ 10.0m (2層以上が浸水する高さ)
	3.0m ~ 5.0m (2層が浸水する高さ)
	0.5m ~ 3.0m (1層が浸水する高さ)
	~ 0.5m (大人の膝下)
	家屋倒壊等氾濫想定区域 Designated flood inundation area such as house collapse





# 俱知安町防災マップ 郊外地区2 Kutchan Town Disaster-prevention Map Suburban area2



凡例 Legend	
	指定緊急避難場所兼指定一般避難所 Designated emergency evacuation place and Designated general shelter
	指定緊急避難場所 Designated emergency evacuation place
	指定福祉避難所 Designated Welfare shelter
	指定避難所毎の収容範囲 Capacity range for each designated shelter
	雨量計 Rain gauge
	水位計 Water level indicator
	一般国道 National Highway
	道 Prefectural Highway
	土石流 Debris flow
	がけ崩れ Cliff failure
	地すべり Landslide
	5.0m以上 10.0m未満 5m~10m
	3.0m以上 5.0m未満 3m~5m
	0.5m以上 3.0m未満 0.5m~3m
	0.5m未満 0.5m below
	5.0m ~ 10.0m (2階以上) (浸水する高さ) 5.0m or more (2nd floor or higher) (water level)
	3.0m ~ 5.0m (2階) (浸水する高さ) 3.0m ~ 5.0m (2nd floor) (water level)
	0.5m ~ 3.0m (1階) (浸水する高さ) 0.5m ~ 3.0m (1st floor) (water level)
	~ 0.5m (大人の膝下) (浸水する高さ) ~ 0.5m (below adult's knee) (water level)
	家屋倒壊等氾濫想定区域 Designated flood inundation area such as house collapse



1:25,000  
0 500 1000 2000m

郊外地区1 P19 P20

21 郊外地区3 P23 - P24

郊外地区4 P25 - P26

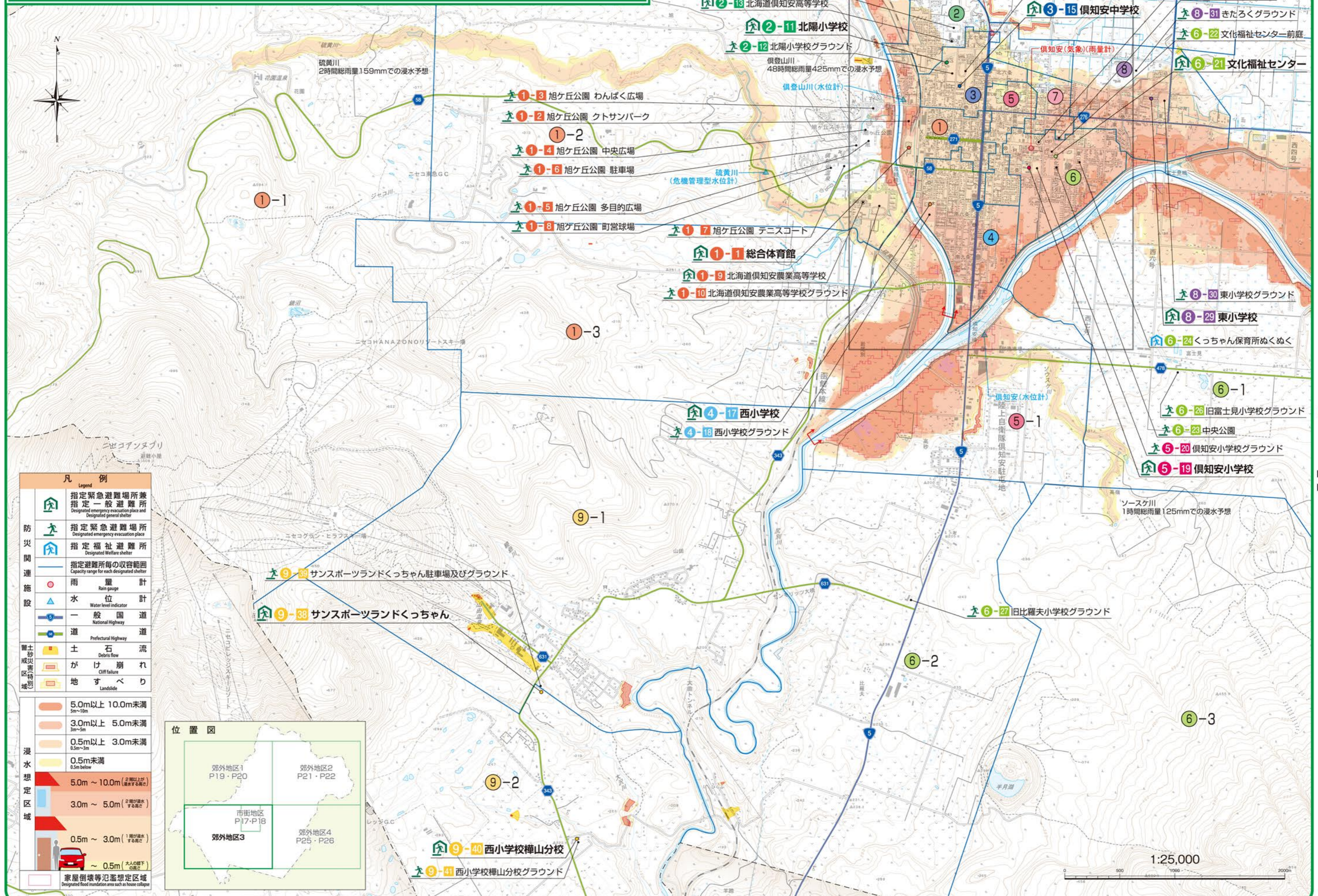
22



# 倶知安町防災マップ 郊外地区3 Kutchan Town Disaster-prevention Map Suburban area3

郊外地区1 P19 - P20

郊外地区2 P21 - P22



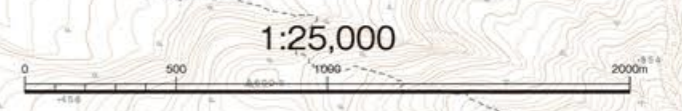
**凡例 Legend**

	指定緊急避難場所兼指定一般避難所 Designated emergency evacuation place and Designated general shelter
	指定緊急避難場所 Designated emergency evacuation place
	指定福祉避難所 Designated Welfare shelter
	指定避難所毎の収容範囲 Capacity range for each designated shelter
	雨量計 Rain gauge
	水位計 Water level indicator
	一般国道 National Highway
	道 Prefectural Highway
	土石流 Debris flow
	がけ崩れ Cliff failure
	地すべり Landslide

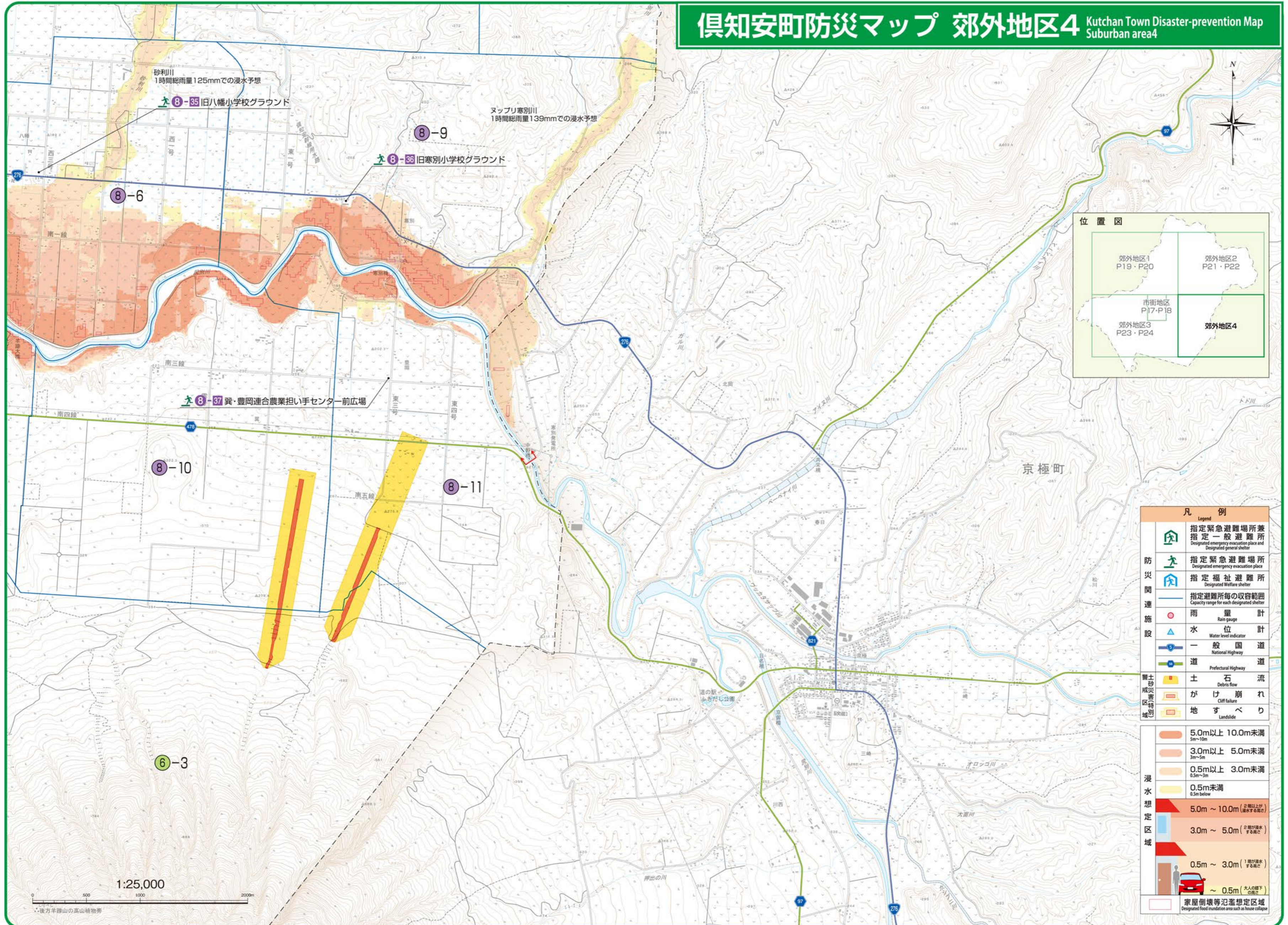
	5.0m以上 10.0m未満 5m~10m
	3.0m以上 5.0m未満 3m~5m
	0.5m以上 3.0m未満 0.5m~3m
	0.5m未満 0.5m below
	5.0m ~ 10.0m (2階以上が浸水する高さ)
	3.0m ~ 5.0m (2階が浸水する高さ)
	0.5m ~ 3.0m (1階が浸水する高さ)
	~ 0.5m (本人の膝下の高さ)

家屋倒壊等氾濫想定区域  
Designated flood inundation area such as house collapse





# 倶知安町防災マップ 郊外地区4 Kutchan Town Disaster-prevention Map Suburban area4



凡例 Legend	
	指定緊急避難場所兼指定一般避難所 Designated emergency evacuation place and Designated general shelter
	指定緊急避難場所 Designated emergency evacuation place
	指定福祉避難所 Designated Welfare shelter
	指定避難所毎の収容範囲 Capacity range for each designated shelter
	雨量計 Rain gauge
	水位計 Water level indicator
	一般国道 National Highway
	道 Prefectural Highway
	土石流 Debris flow
	がけ崩れ Cliff failure
	地すべり Landslide

浸水想定区域	
	5.0m以上 10.0m未満 5m~10m
	3.0m以上 5.0m未満 3m~5m
	0.5m以上 3.0m未満 0.5m~3m
	0.5m未満 0.5m below
	5.0m ~ 10.0m (2階以上が浸水する高さ)
	3.0m ~ 5.0m (2階が浸水する高さ)
	0.5m ~ 3.0m (1階が浸水する高さ)
	~ 0.5m (大人の膝下の高さ)
	家屋倒壊等氾濫想定区域 Designated flood inundation area such as house collapse

1:25,000





# 防災情報 Disaster-prevention information

## 倶知安町のホームページ

Kutchan Town website

<https://www.town.kutchan.hokkaido.jp>



## LINE公式アカウント

LINE official account

災害・緊急情報をLINEで配信。

①公式アカウントのID検索

「@kutchan」を検索 → 「追加」 → 「登録完了」

②二次元コードの読み取り

上記コードを携帯で読み取ると簡単に登録できます。

Disaster and emergency information is distributed via LINE.

① ID search for official accounts 「Search for "@kutchan" ⇒ "Add" ⇒ "Registration Complete"」

② Two-dimensional code reading Scan the code with your cell phone for easy registration!



LINE登録はこちら  
Click here to register on LINE

## 倶知安町防災行政無線の放送内容確認方法

How to check the broadcast contents of Kutchan Town Disaster Prevention Administrative Radio

●電話による確認方法

☎0136-23-2121 又は 2046

How to check the content of the information by automatic response service  
当町の防災行政無線は自動応答装置を設置していますので、防災無線でお知らせした情報の内容は、上記電話番号で確認できます。

The disaster prevention administrative radio in our town has an automatic answering machine, so you can check the content of the information notified by the disaster prevention radio by calling 0136-23-2121 or 2046.

## 北海道防災ポータル

Hokkaido disaster-prevention Portal

<https://www.bousai-hokkaido.jp/>



## 大雨警報(浸水害)の危険度分布

Risk distribution of heavy rain warning (flooding damage)



## 洪水警報の危険度分布

Risk distribution of flood warning



## 川の防災情報

River disaster prevention information



## 緊急電話 Emergency numbers

# 119

## 火災・救急の時は緊急通報

Call the emergency number 119 in case of a fire or medical emergency

落ち着いて、次の4つのことを伝えてください。

①火災か救急か  
③詳しい状況

②住所や場所の目安  
④通報者の名前・連絡先

Be calm and tell the following four things:

- If it is a fire or medical emergency
- Your address or whereabouts
- Situation in detail
- Name/contact information of the caller

## Web171 携帯災害用伝言板

Web171 Disaster Message Board

### Web版 パソコンや携帯電話による確認方法

各社のトップメニューから「災害用伝言板」を開く。 → 伝言を登録する場合 **登録** を選択して伝言を入力する。伝言を確認する場合 **確認** を選択し、被災地の人の携帯電話番号を入力して伝言を見る。

How to check messages online from a PC or mobile phone  
Open "Disaster Message Board" from the top menu of a phone company's website.  
How to register a message  
Select "register" and enter your message.

How to check a message  
Select "check" and enter the mobile phone number of a person in a stricken area to see the message.

## 災害用伝言ダイヤル Disaster Emergency Message Dial

地震などの大きな災害が起きると、家族や知人などに連絡をとるため、多くの方が一気に電話をかけ、電話がつながりにくい状況になります。そんな時に役立つサービスがNTTの「災害用伝言ダイヤル」です。

When an earthquake or other major disaster occurs, it becomes difficult for phone calls to get through as many people make calls all at once to contact their families and friends. NTT's Disaster Emergency Message Dial is useful in such a situation.

災害用伝言ダイヤル **171** で声を残す Leave a message on the Disaster Emergency Message Dial 171

# 171

伝言を録音するときは **1**  
Press [1] to record a message.

伝言を再生するときは **2**  
Press [2] to play back a message.

- ・被災地の方はご自宅の電話番号、または連絡を取りたい被災地の方の電話番号を市外局番からダイヤルして下さい。
- ・ If you are in a stricken area, dial your home number of the number of the person in a stricken area who you want to contact, starting with the area code.
- ・被災地以外の方は連絡を取りたい被災地の方の電話番号を市外局番からダイヤルして下さい。
- ・ If you are not in a stricken area, dial the number of the person in a stricken area who you want to contact, starting with the area code.

- 伝言を吹き込む  
Record a message.
- 伝言を聞く  
Listen to a message

## 倶知安町観光・防災Free Wi-Fiサービス Kutchan Town Tourism & Disaster-Prevention Free Wi-Fi Service



次のいずれかの認証方式により、ご利用ください。

① [SNS アカウントを利用した認証方式]

② [メールアドレスの登録による認証方式]

[https://www.town.kutchan.hokkaido.jp/Living\\_Information/bouhan-bousai-syobo/bousai\\_info/2487/](https://www.town.kutchan.hokkaido.jp/Living_Information/bouhan-bousai-syobo/bousai_info/2487/)



Please use one of the following authentication methods.

① [Authentication system using social network accounts]

② [Authentication system by registering your e-mail address]

## Useful tools for international visitors to Japan

災害時に、訪日外国人へのご案内に役立つツール

### ① Multilingual speech translation systems (e.g., VoiceTra) [available for 31 languages, including Japanese, English, Chinese and Korean]

VoiceTra, which is an app that translates your speech into different languages, is available on a trial basis. <http://voicetra.nict.go.jp/>

\* Private products using VoiceTra technology are also available. [http://gcp.nict.go.jp/news/products\\_and\\_services\\_GCP.pdf](http://gcp.nict.go.jp/news/products_and_services_GCP.pdf)

① 多言語音声翻訳システム(VoiceTra等)【日・英・中・韓等31言語対応】  
話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリ「VoiceTra」が試験的に利用できます。  
※「VoiceTra 技術」を利用した民間製品もあります。



### ② NHK WORLD JAPAN [during a typhoon approaching only]

NHK World Japan has set up a special website for typhoons on the English website for typhoons as part of providing information to foreigners in Japan during a disaster.

② NHKワールドJAPAN 台風特設サイト【台風接近時のみ】

NHKワールドJAPANでは、災害時の訪日、在留外国人への情報提供の一環として、大きな台風については英語のウェブサイト内に台風ニュースの特設サイトを開設し、進路予想や被害、交通状況などを動画で伝えるサービスを行っています。

#### How to access the typhoon special site (English)

- ① If you hold your smartphone over the QR code, you will jump to an English news site
- ② Click on the horizontal banner on the English news site to fly to the typhoon special site

台風特設サイト(英語)へのアクセス方法

- ① QRコードにスマホをかざすと英語ニュースサイトに飛ぶ
- ② 英語ニュースサイト上の横長バナーをクリックして、台風特設サイトに飛ぶ



### ③ Medical information

(1) List of medical institutions that can accept international visitors to Japan [available in five languages, including Japanese, English, Chinese and Korean] [http://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi\\_guide.html](http://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html)

Medical institutions that can provide services in foreign language can be searched by departments, languages and other conditions

(2) Guidebooks [available in six languages, including Japanese, English, Chinese and Korean]

The guidebooks show how to receive services of Japanese medical institutions and contain a finger-point conversation sheet for conveying your symptoms. <http://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/support.html>



③医療関係情報

(1) 訪日外国人対応可能な医療機関リスト【日・英・中・韓 5言語対応】

外国語で診療対応ができる医療機関を、診療科や対応言語などで検索できます。

(2) ガイドブック【日・英・中・韓 等6言語対応】

日本の医療機関のかかり方や、症状を伝える際に使える指差し会話シート等を掲載しています。